

DEWALT®

DC820

DC822

DC825

DC827

DC830

DC832

DC835

DC837

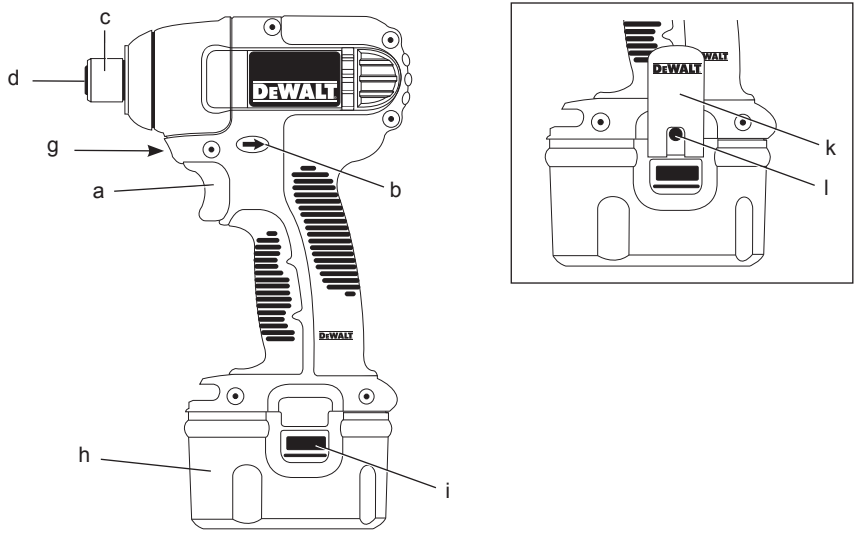
DC840

DC845

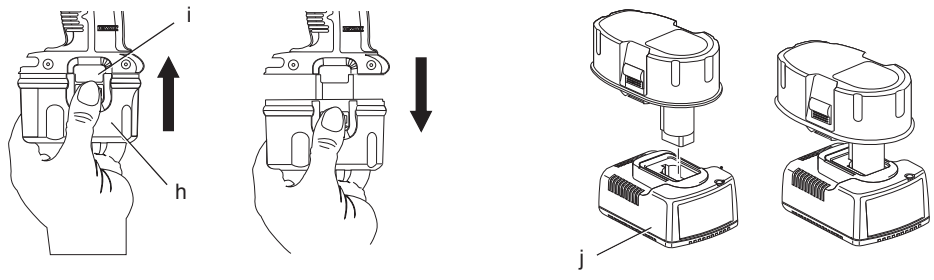
372001 - 60 EST

Eesti keel	(Originaaljuhend)	5
Русский язык	(Перевод с оригинала инструкции)	17

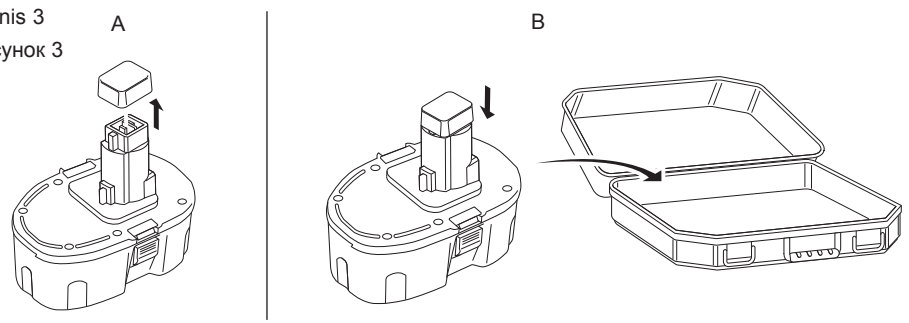
Joonis 1
Рисунок 1



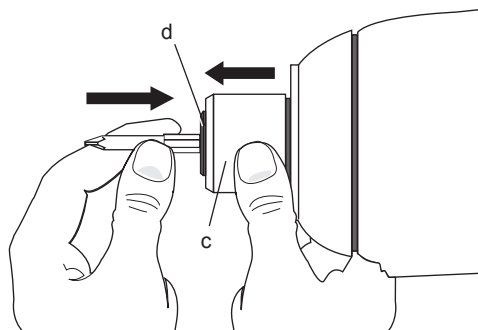
Joonis 2 / Рисунок 2



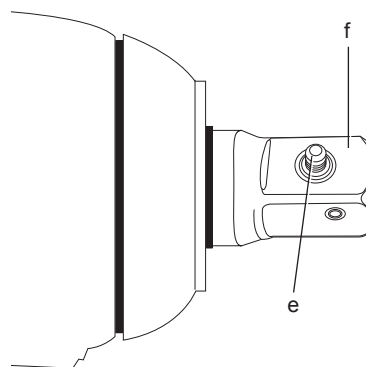
Joonis 3
Рисунок 3



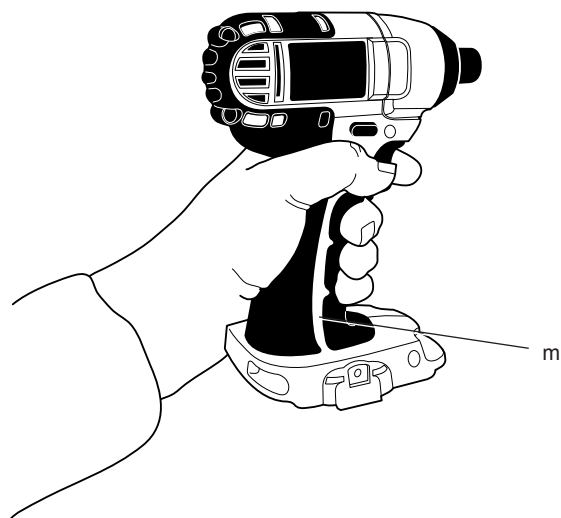
Joonis 4
Рисунок 4



Joonis 5
Рисунок 5



Joonis 6
Рисунок 6



DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

JUHTMETA LÖÖKMUTRI- JA KRUVIKEERAJAD

Õnnitlеме!

Olete valinud DEWALTI tööriista. Aastatepikkused kogemused, põhjalik tootearendus ja innovatsioon teevad DEWALTist ühe usaldusväärsema partneri professionaalsetele elektritööriistade kasutajatele.

Tehnilised andmed

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Pinge	V_{DC}	18	18	18	18	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Tüüp		11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
Aku tüüp		NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon	NiCd/NiMH – Li-ioon
Vabajooksu kiirus p/min		0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400
Lööke	min ⁻¹	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Maks											
pöördemoment	Nm	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Tarvikuhoidik		1/2"	1/2"	1/4"	1/4"	1/2"	1/2"	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"
		Nelikant	Nelikant	Kuuskant	Kuuskant	Nelikant	Nelikant	Kuuskant	Kuuskant	Nelikant	Kuuskant
Poldi											
maksimumsuurus mm		M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Mass (ilma akuta) kg		0,98	0,96	0,98	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{PA} (helirõhk)	dB(A)	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{PA} (helirõhu määramatus)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (helivõimsus)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (helivõimsuse määramatus)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Vibratsiooni koguväärtused (kolmeteljelise vektori summa) mõõdetud vastavalt EN 60745:

Vibratsiooni emissiooni			DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
väärtus	m/s ²		9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Määramatus	m/s ²		2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Sel infolehel toodud vibratsiooni emissiooni tase on mõõdetud vastavalt standardis EN 60745 kirjeldatud standardsele katsemeetodile ja seda võib kasutada tööriistade võrdlemiseks. Seda võib kasutada kokkupuutele eelnevaks hindamiseks.



HOIATUS! Deklareeritud vibratsiooni emissiooni tase kehtib tööriista põhiliste kasutusalaade puhul. Kui tööriista kasutatakse teiste tööde tegemiseks või teiste tarvikutega või kui tööriist on halvasti hooldatud,

võib vibratsiooni emissioon olla teistsugune. Sellisel juhul võib vibratsiooni mõju kogu tööaja kestel olla märkimisväärselt tugevam.

Vibratsiooni mõju hindamisel tuleb arvesse võtta ka seda aega, mil tööriist on välja lülitatud või töötab vabajooksul ning tööd ei tee. See võib märkimisväärselt vähendada vibratsiooni kogu tööaja kestel.

Määrake kindlaks lisaohutusmeetmed kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni

mõjude eest – tööriistade ja tarvikute hooldamine, käte hoidmine soojas ja tööprotsesside korraldus.

Aku		DE9180	DE9181	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501	DE9141
Aku tüüp		Li-ioon	Li-ioon	NiMH	Li-ioon	NiMH	NiMH	Li-ioon
Pinge	V_{DC}	18	18	18	14,4	14,4	12	14,4
Mahutavus	Ah	2,0	1,1	2,6	2,0	2,6	2,6	1,1
Mass	kg	0,68	0,45	1,0	0,58	0,86	0,69	0,40

Laadija		DE9130	DE9135
Võrgupinge	V_{AC}	230	230
Aku tüüp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-ioon
Ligikaudne laadimisaeg min		30 (2,0 Ah akud)	40 (2,0 Ah akud)
Mass	kg	0,52	0,52

Kaitsmed:

Euroopa	230 V tööriistad	10 A, vooluvõrk
Ühendkuningriik ja lirimaa	230 V tööriist	3 A, pistikus

Definitsioonid: Ohutusjuhised

Allpool toodud määratlused kirjeldavad iga tunnussõna olulisuse astet. Palun lugege juhendit ja pöörake tähelepanu nendele sümbolitele.



OHT. Tähistab tõenäolist ohtlikku olukorda, mis mittevältimisel lõppeb surma või raske kehavigastusega.



HOIATUS. Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mis mittevältimisel võib lõppeda surma või raske kehavigastusega.



ETTEVAATUST. Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mis mittevältimisel võib lõppeda kergete või mõõdukate kehavigastustega.

MÄRKUS. Viitab tegevusele, mis ei too kaasa kehavigastust, kuid mis mittevältimisel võib põhjustada varalist kahju.



Tähistab elektrilöögi ohtu.



Tähistab tuleohtu.

EÜ vastavusdeklaratsioon**MASINADIREKTIIV**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DeWALT kinnitab, et jaotises **Tehnilised andmed** kirjeldatud tooted vastavad: 2006/42/EÜ, EN 60745-1, EN 60745-2-2.

Samuti vastavad tooted direktiividele 2004/108/EÜ ja 2011/65/EL. Lisainfo saamiseks võtke palun DeWALTiga ühendust allpool asuval aadressil või vaadake kasutusjuhendi tagaküljel olevat infot.

Allakirjutanu vastutab tehnilise dokumentatsiooni kokkupanemise eest ja kinnitab seda DeWALTi nimel.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product
Development
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Saksamaa
01.10.2009



HOIATUS! Vigastuste ohu vähendamiseks lugege kasutusjuhendit.

Üldised hoiatused elektritööriistade kasutamise kohta



HOIATUS! Lugege läbi kõik hoiatused ja juhised. Kõigi juhiste täpne järgimine aitab vältida elektrilöögi, tulekahju ja/või raske kehavigastuse ohtu.

HOIDKE KÕIK HOIATUSED JA JUHISED TULEVIKU TARVIS ALLES.

Hoiatustes kasutatud mõiste „elektritööriist” viitab võrgutoitel töötavatele (juhtmega) ja akutoitel töötavatele (juhtmeta) elektritööriistadele.

1) TÖÖALA OHUTUS

- Tööala peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Korrast ära ja pimedad tööalad soodustavad õnnetuste juhtumist.
- Ärge kasutage elektritööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad süüdata tolmu või auru.
- Hoidke lapsed ja kõrvalised isikud elektritööriista kasutamise ajal ohutus kauguses.** Tähelepanu hajumisel võite kaotada kontrolli tööriista üle.

2) ELEKTRIOHUTUS

- Elektritööriista pistikud peavad vastama pistikupesale.** Ärge kunagi mingil moel muutke pistikut. Ärge kasutage maandusega elektritööriistade puhul adapterpistikut. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögiohtu.
- Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, pliigid ja külmkapid.** Elektrilöögi oht tõuseb, kui teie keha on maaga ühenduses.
- Vältige elektritööriistade vihma kätte või märgadesse tingimustesse sattumist.** Elektritööriista sisse sattunud vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- Ärge vigastage toitejuhet.** Ärge kunagi kasutage elektritööriista juhet selle kandmiseks, tõmbamiseks ega pistiku eemaldamiseks vooluvõrgust. Kaitske juhet kuumuse, õli, teravate servade ja liikuvate osade eest. Kahjustatud või

sassis juhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.

- Kui kasutate tööriista välitingimustes, kasutage kindlasti välitingimusteks ettenähtud pikendusjuhet.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- Kui elektritööriista niisketes tingimustes kasutamine on vältimatu, kasutage rikkevoolukatset (RCD).** Rikkevoolukaitsme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

3) ISIKLIK OHUTUS

- Säilitage valvsus, jälgige, mida te teete, ning kasutage elektritööriista mõistlikult.** Ärge kasutage elektritööriista väsinuna ega alkoholi, narkootikumide või ravimite mõju all olles. Kui elektritööriistaga töötamise ajal tähelepanu kas või hetkeks hajub, võite saada raskeid kehavigastusi.
- Kasutage isikukaitsevahendeid. Kandke alati nägemiskaitset.** Isikukaitsevahendid nagu tolumumask, mittelibisevad jalanõud, kiiver ja kuulmiskaitse vähendavad vastavates tingimustes kasutades kehavigastusi.
- Vältige soovimatut käivitumist.** Veenduge enne tööriista vooluvõrku ja/või aku külge ühendamist, et käivituslülitil on väljalülitatud asendis. Kandes tööriista, sörm lülilil, või ühendades toiteallikaga tööriista, mille lüliti on tööasendis, võib juhtuda õnnetus.
- Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage kõik reguleerimisvõtmed ja nutrivõtmed.** Tööriista pöörleva osa külge jäetud nutri- või mõni muu võti võib tekitada kehavigastusi.
- Ärge küünitage. Seiske kogu aeg kindlalt ja hoidke tasakaalu.** See tagab parema kontrolli tööriista üle ootamatutes olukordades.
- Kandke nõuetekohast riietust. Ärge kandke lotendavaid rõivaid ega ehteid.** Hoidke juuksed, rõivad ja kindad eemal liikuvatest osadest. Lotendavad rõivad, ehted ja pikad juuksed võivad jääda liikuvate osade külge kinni.
- Kui seadmel on tolmu äratõmbesüsteemi ja kogumisseadmete liitmik, veenduge, et need on ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.** Tolmukogumisseadmete kasutamine võib vähendada tolmu seotud ohte.

4) ELEKTRITÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDAMINE

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage konkreetseks otstarbeks sobivat elektritööriista.** Elektritööriist töötab paremini ja ohutumalt võimsusel, milleks see on ette nähtud.
- b) **Ärge kasutage tööriista, kui seda ei saa lülitist sisse ja välja lülitada.** Elektritööriist, mida ei saa juhtida lülitist, on ohtlik ja vajab remonti.
- c) **Enne reguleerimist, lisaseadmete vahetamist või tööriista hoiule asetamist eemaldage tööriist vooluvõrgust ja/või eemaldage aku.** Need ettevaatusabinõud vähendavad elektritööriista soovimatut käivitamise ohtu.
- d) **Hoidke kasutusel mitteolevaid elektritööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage tööriista kasutada inimestel, kes tööriista ei tunne või pole lugenud seda kasutusjuhendit.** Oskamatutes kätes on elektritööriistad ohtlikud.
- e) **Elektritööriistu tuleb hooldada. Veenduge, et liikuvad osad on õiges asendis ega ole kinni kiilunud, detailid on terved ja puuduvad muud tingimused, mis võivad mõjutada tööriista tööd. Kahjustuste korral laske tööriista enne edasist kasutamist remontida.** Tööriistade halb hooldamine põhjustab palju õnnetusi.
- f) **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad.** Õigesti hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiiluvad väiksema tõenäosusega kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, otsakuid jne vastavalt nende juhistele, võttes arvesse töötingimusi ja tehtavat tööd.** Tööriista kasutamine muuks kui ettenähtud otstarbeks võib põhjustada ohtliku olukorra.

5) ELEKTRITÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDAMINE

- a) **Kasutage laadimiseks ainult tootja määratud laadijat.** Ühele akule sobiv laadija võib teise aku laadimisel põhjustada tuleohtu.
- b) **Kasutage tööriistu ainult kindlaks määratud akudega.** Teist tüüpi akude kasutamine võib põhjustada vigastus- ja tuleohtu.
- c) **Kui aku ei ole kasutusel, hoidke seda eemal metallesemetest, näiteks kirjaklambritest, müntidest, võtmetest,**

naeltest, kruvidest ja muudest väikestest metallesemetest, mis võivad klemmid lühistada. Aku klemmide lühistamine võib põhjustada põletusi ja tulekahju.

- d) **Valedes tingimustes võib akust eralduda vedelikku. Vältige sellega kokkupuutumist. Juhusliku kokkupuute korral loputage veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Akust eraldunud vedelik võib põhjustada ärritust ja põletusi.

6) HOOLDAMINE

- a) **Laske elektritööriista hooldada kvalifitseeritud remontijal, kes kasutab ainult originaalvaruosi.** See tagab tööriista ohutuse säilimise.

SPETSIIFILISED LISAOHUTUSJUHISED

Ohutusjuhised kõigi löökdrelli-de kohta

- **Löökdrelli kasutamisel kandke kuulmiskaitset.** Liigne müra võib kahjustada kõrvakuulmist.
- **Kasutage tööriistaga kaasas olevaid lisakäepidemeid.** Kontrolli kadumine võib põhjustada kehavigastusi.
- **Kohtades, kus lõiketarvik võib puutuda kokku varjatud juhtmetega, hoidke elektritööriista töötamise ajal isoleeritud käepidemetest.** Pinge all oleva juhtmega kokkupuutumisel satuvad pinge alla ka elektritööriista lahtised metallosad ja anda kasutajale elektrilöögi.
- **Kinnitage ja toetage töödeldav detaili klambritega või muul praktilisel viisil stabiilsele alusele.** Detaili hoidmine käes või vastu keha ei ole kindel ja võib viia kontrolli kaotamiseni selle üle.
- **Kandke kaitseprille või muud nägemiskaitset.** Löökide ja puurimise juures võib tekkida lendavaid tükikesi. Lendavad tükikesed võivad silmi jäädavalt kahjustada.
- **Otsakud, pesad ja tarvikud võivad minna kasutamisel kuumaks.** Kandke neid puudutades kindaid.
- **Ärge kasutage tööriista pikemat aega järjest.** Tööriista vibratsioon võib kahjustada teie käsi ja käsivarsi. Kasutage kindaid vibratsiooni summutamiseks, samuti tehke korrapäraseid puhkepause.

Muud ohud

Ka asjakohaste ohutusnõuete järgimisel ja turvaseadeldiste kasutamisel ei saa teatud ohte vältida. Need on järgmised:

- Kuulmiskahjustused
- Lendavatest osakestest tekitatud kehavigastuste oht.
- Põletushaavade oht, mida tekitavad kasutamisel kuumenevad tarvikud.
- Pikemaajalisest kasutamisest tekitatud kehavigastuste oht.

Tähistused tööriistal

Tööriistal on kasutatud järgmisi sümboleid:



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Kandke kuulmiskaitset.



Kandke nägemiskaitset.

IPM Lööki minutis

KUUPÄEVAKOODI ASUKOHT

Tootisaastat sisaldav kuupäevakood on kantud korpuse pinnale, mis ühendab tööriista ja akut.

Näiteks:

2012 XX XX

Tootisaasta

Olulised ohutusjuhised kõigi akulaadijate kohta

HOIDKE NEED JUHISED ALLES See kasutusjuhend sisaldab olulisi ohutus- ja kasutusjuhiseid laadijate DE9130 ja DE9135 kohta.

- Enne laadija kasutamist lugege läbi kõik juhiseid ja hoiatustähised laadijal, akul ja tootel, mida kasutatakse akuga.



OHT! Surmava elektrilöögi oht. Laadimisklemmid on 230 V pingel all. Ärge puudutage neid elektrit juhtivate esemetega. See võib põhjustada (surmava) elektrilöögi.



HOIATUS! Elektrilöögi oht. Ärge laske mingitel vedelikel laadijasse sattuda. See võib põhjustada elektrilöögi.



ETTEVAATUST! Põletuse oht. Põletuse ohu vähendamiseks laadige ainult DEWALTi laaditavaid akusid. Teised akud võivad plahvatada ning põhjustada kehavigastusi ja kahjusid.



ETTEVAATUST! Kui laadija on ühendatud vooluvõrku, võivad võõrkehad laadija sees olevad katmata laadimisklemmid teatud tingimustel lühistada. Ärge laske laadija õõnsustesse pääseda elektrit juhtivatel võõrkehadel, näiteks terasvillal, fooliumil ja metallipurul. Kui õõnsuses ei ole akut, eemaldage laadija alati vooluvõrgust. Enne puhastamist eemaldage laadija vooluvõrgust.

- **ÄRGE püüdke laadida akut muude laadijatega peale selles kasutusjuhendis nimetatute.** Laadija ja aku on spetsiaalselt kavandatud koos toimima.
- **Need laadijad on mõeldud ainult DEWALTi laaditavate akude laadimiseks.** Igasugune muu kasutusviis võib kaasa tuua tuleohtu, elektrilöögi või surmava elektrilöögi.
- **Ärge hoidke vihma ega lume käes.**
- **Vooluvõrgust eemaldamisel tõmmake pistikust, mitte juhtmest.** See vähendab pistiku ja juhtme kahjustamise ohtu.
- **Paigutage juhe nii, et sellele ei astuta peale, selle taha ei komistata ning seda ei kahjustata ega kulutata muul viisil.**
- **Ärge kasutage pikendusjuhet, kui see pole hädavajalik.** Vale pikendusjuhtme kasutamine võib kaasa tuua tuleohtu, elektrilöögi või surmava elektrilöögi.
- **Pikendusjuhtme sooned peavad olema ohutuse tagamiseks õige suurusega (AWG ehk Ameerika traadikaliber).** Mida väiksem on traadi kaliibrinumber, seda suuremat võimsust see talub – traat kaliibriga 16 talub suuremat võimsust kui traat kaliibriga 18. Enam kui ühe pikendusjuhtme kasutamisel tuleb veenduda, et kõik pikendusjuhtmed on vähemalt minimaalse suurusega.
- **Ärge asetage ühtegi eset laadija peale ega asetage laadijat pehmele pinnale, mis võiks blokeerida selle ventilatsioonivad ja põhjustada üleliigset sisemist soojenemist.** Paigutage laadija nii, et see on eemal kõigist soojaallikatest. Laadija ventilatsioon on tagatud korpuse pealmisel ja alumisel küljel olevate avade kaudu.

- **Ärge kasutage laadijat, mille juhe või pistik on kahjustunud** – laske need kohe välja vahetada.
- **Ärge kasutage laadijat, mis on saanud tugeva löögi, maha kukkunud või muul viisil kahjustunud.** Viige see volitatud teeninduskeskusse.
- **Ärge võtke laadijat lahti; kui seda on vaja hooldada või remontida, viige see volitatud teeninduskeskusse.** Vale kokkupanemine võib põhjustada (surmava) elektrilöögi või tulekahju ohtu.
- **Enne laadija mis tahes viisil puhastamist eemaldage see volulvõrgust. See vähendab elektrilöögi ohtu.** Aku eemaldamine ei vähenda seda ohtu.
- **MITTE KUNAGI ärge püüdke kaht laadijat kokku ühendada.**
- **Laadija on mõeldud kasutamiseks tavalises 230 V koduses elektrivõrgus. Ärge püüdke kasutada seda teistsuguse pingega.** See ei kehti autolaadija puhul.

HOIDKE NEED JUHISED ALLES

Laadijad

Laadija DE9130 on mõeldud 7,2–18 V NiCd- ja NiMH-akude laadimiseks.

Laadija DE9135 on mõeldud 7,2–18 V NiCd-, NiMH- ja Li-ioonakude laadimiseks.

Need laadijad ei vaja reguleerimist ning nende kavandamisel on peetud silmas võimalikult lihtsat kasutamist.

Laadimisprotseduur (joonis 2)



OHT! Surmava elektrilöögi oht. Laadimisklemmid on 230 V pingel all. Ärge puudutage neid elektrit juhtivate esemetega. (Surmava) elektrilöögi oht.

1. Enne aku laadimise (j) asetamist ühendage laadija sobivasse pistikupesasse.
2. Asetage aku (h) laadijasse. Punane laadimisindikaator hakkab vilkuma, mis näitab, et laadimine on alanud.
3. Kui laadimine on lõppenud, hakkab punane indikaator põlema pidevalt. Aku on täielikult laetud ja seda võib kasutada või laadimise jätta.

MÄRKUS. NiCd-, NiMH ja Li-ioonakude parimate talitlusomaduste ja pikima kasutusea tagamiseks laadige akut enne esmakordset kasutamist vähemalt 10 tundi.

Laadimine

Aku laetuse kohta vaadake allpool olevat tabelit.

Laetus	
laadimine	-----
täielikult laetud	_____
viivitus liiga kuum või külma aku puhul	--- -- --
vahetage aku välja	*****
tõrge

Automaatne värskendamine

Automaatse värskendamise režiimis ühtlustatakse aku elementide laetus selle tiptasemel. Akusid tuleks värskendada kord nädalas või siis, kui aku ei võimalda enam sama kaua töötada.

Aku värskendamiseks asetage see laadijasse nagu tavaliselt. Jätke aku laadijasse vähemalt 10 tunniks.

Viivitus liiga kuum või külma aku puhul

Kui laadija tuvastab, et aku on liiga kuum või külm, peatab see automaatselt laadimise, kuni aku on saavutanud õige temperatuuri. Seejärel lülitub laadija automaatselt laadimisrežiimi. See funktsioon tagab akude maksimaalse tööea.

AINULT LI-IOONAKUD

Li-ioonakudel on elektrooniline kaitsesüsteem, mis kaitseb akut ülekoormuse, ülekuumenemise ja liigse tühjenemise eest.

Tööriist lülitub elektroonilise kaitsesüsteemi rakendamisel välja. Kui see juhtub, pange Li-ioonaku laadijasse, kuni see on täielikult laetud.

Olulised ohutusjuhised kõiki- de akude kohta

Asendusakude tellimisel märkige ära katalooginumber ja pinge. Lõpus olevast tabelist leiate andmed laadijate ja akude ühilduvuse kohta.

Aku ei ole pakendist väljavõtmisel täielikult laetud. Enne aku ja laadija kasutamist lugege alltoodud ohutusjuhiseid. Seejärel järgige kirjeldatud laadimisprotseduure.

LUGEGE KÕIKI JUHISEID

- **Ärge laadige ega kasutage akut plahvatusohtlikus keskkonnas, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu**

läheduses. Aku asetamine laadijasse või sealt eemaldamine võib tolmuga või aurude süüdata.

- Laadige akusid ainult DeWALTi laadijatega.
- **ÄRGE** asetage vette ega muudesse vedelikkesse ning vältige pritsmeid.
- **Ärge hoidke ega kasutage tööriista ja akut kohas, kus temperatuur võib ületada 40 °C** (näiteks suvel kuurides või metallehitistes).



OHT! Ärge kunagi üritage akut mingil põhjusel avada. Kui aku korpus on pragunenud või muul viisil kahjustunud, ärge pange akut laadijasse. Ärge lõhkuge akut, pillake seda maha ega kahjustage muul viisil. Ärge kasutage akut ega laadijat, mis on saanud tugeva löögi, maha kukkunud, millegi alla jäänud või muul viisil kahjustunud (näiteks naelaga läbi torgatud, haamriga löödud, peale astunud). See võib põhjustada (surmava) elektrilöögi. Kahjustunud akud tuleb tagastada teeninduskeskusesse ümbertöötlemiseks.



ETTEVAATUST! Kui te tööriista ei kasuta, asetage see külili stabiilsele pinnale, kus see ei põhjusta komistamise ega kukkumise ohtu. Mõned suurte akudega tööriistad seisavad aku peal püsti, kuid need võivad kergesti ümber minna.

SPETSIIFILISED OHUTUSJUHISED NIKKEL-KAADMIIUM- (NiCd) VÕI NIKKEL- METALLHÜBRIIDAKUDE (NiMH) KOHTA

- **Ärge põletage akut, isegi kui see on tugevalt kahjustada saanud või töövõime täielikult minetanud.** Aku võib tules plahvatada.
- **Äärmuslikes kasutus- või temperatuuritingimustes võib aku elementidest lekkida veidi vedelikku.** See ei viita tõrkele.

Kui aga välimine ümbris on katki:

- a) ja aku vedelik satub nahale, peske seda kohe mitu minutit seebi ja veega;
- b) ja aku vedelik satub silma, loputage silmi vähemalt 10 minutit puhta veega ja pöörduge kohe arsti poole. (**Meditsiiniline märkus.** Vedeliku puhul on tegu kaaliumhüdrosiidi 25–35% lahusega.)

ERIOHUTUSJUHISED LIITIUMIOONAKUDE (LI-IOON) KOHTA

- **Ärge põletage akut, isegi kui see on tugevalt kahjustada saanud või töövõime täielikult minetanud.** Aku võib tules plahvatada. Liitiumioonakude põletamisel tekib mürgist suitsu ja aineid.
- **Kui aku sisu puutub nahaga kokku, siis peske seda kohta kohe õrnatoimelise seebi ja veega.** Kui aku vedelik satub silma, loputage lahtist silma veega 15 minutit või kuni ärrituse kadumiseni. Meditsiiniline märkus. Aku elektrolüüt koosneb vedelate orgaaniliste karbonaatide ja liitiumisoolade segust.
- **Avatud akulementide sisu võib põhjustada hingamisteede ärritust.** Tagage värске õhu juurdepääs. Sümptomite püsimisel pöörduge arsti poole.



HOIATUS! Põletuse oht. Aku vedelik võib sädeme või leegiga kokku puutudes olla tuleohtlik.

Aku kork (joonis 3)

Kaasasolev kaitsekork on mõeldud lahtiühendatud aku kontaktide katmiseks. Kaitsekorgi puudumisel võivad lahtised metallised kontaktid lühistada, põhjustades tuleohtu ja kahjustades akut.

1. Enne aku asetamist laadijasse või tööriista külge ühendamist eemaldage kaitsekork (joonis 3A).
2. Kohe pärast aku eemaldamist laadijast või tööriista küljest paigutage kaitsekork kontaktide peale (joonis 3B).



HOIATUS! Veenduge enne lahtiühendatud aku hoiule asetamist või kandmist, et aku kaitsekork on paigaldatud.

Aku

AKU TÜÜP

DC820, DC822, DC825 ja DC827 töötavad 18-voldise akuga.

DC830, DC832, DC835 and DC837 töötavad 14,4-voldise akuga.

DC840 ja DC845 töötavad 12-voldise akuga.

Soovitused hoidmise kohta

1. Hoidmiseks on parim kuiv ja jahe koht, kuhu ei paista otsene päikesevalgus ning kus temperatuur ei ole liiga kõrge ega madal. Aku

optimaalsete talitlusomaduste ja kasutusea tagamiseks hoidke mittekasutatavaid akusid toatemperatuuril.

2. Pikemaajalisel hoiule asetamisel soovitatakse aku täielikult laadida ning asetada see jahedasse ja kuiva ning päikesevalguse eest kaitstud kohta.

MÄRKUS. Akut ei tohi hoida täielikult tühjenenuna. Aku tuleb enne kasutamist laadida.

Laadijal ja akul olevad sildid

Lisaks selles kasutusjuhendis olevatele piktogrammidele on laadijal ja akul olevatel siltidel järgmised piktogrammid.



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Aku laadimine.



Aku laetud.



Aku defektne.



Viivitus liiga kuumale või külmale aku puhul.



Ärge puudutage elektrit juhtivate esemetega.



Ärge laadige kahjustatud akusid.



Kasutage ainult DEWALTi akusid, teised võivad plahvatada, põhjustades kehavigastusi ja kahjusid.



Vältige kokkupuudet veega.



Laske kahjustunud juhtmed kohe välja vahetada



Laadige ainult temperatuuril 4–40 °C.



Akude kõrvaldamisel pidage silmas keskkonnakaitset.



Ärge põletage NiMH-, NiCd+- ega Li-ionakusid.



NiMH
NiCd Laeb NiMH- ja NiCd-akusid.

 Li-Ion Laeb Li-ionakusid.



Laadimisaja leiate **tehniliste andmete** osast.

Pakendi sisu

Pakend sisaldab:

- 1 juhtmeta löökmutri- ja kruvikeeraja
- 2 akut
- 1 laadija
- 1 kasutusjuhend
- 1 detailjoonis

MÄRKUS. N-mudelitega pole kaasas akusid ega laadijad.

- Veenduge, et tööriist, selle osad ega tarvikud ei ole transportimisel kahjustada saanud.
- Võtke enne kasutamist aega, et kasutusjuhend põhjalikult läbi lugeda ja endale selgeks teha.

Kirjeldus (joonised 1–5)



HOIATUS! Ärge kunagi ehitage elektritööriista ega selle ühtki osa ümber. See võib põhjustada kahjustuse või kehavigastuse.

KASUTUSOTSTARVE

Need tugevad löökmutri- ja kruvikeerajad on mõeldud professionaalseks kasutamiseks kruvide keeramisel.

Tänu löögifunktsioonile on see tööriist eriti sobiv kinnituselementide paigaldamisel puidu, metalli ja betooni sisse.

ÄRGE kasutage niisketes või märgades tingimustes ega plahvatusohtlike gaaside või vedelike läheduses.

Need löökmutri- ja kruvikeerajad on professionaalsed elektritööriistad. **ÄRGE** lubage lastel tööriista puudutada. Kogenematute kasutajate puhul on vajalik juhendamine.

- Päästiküliliit
- Pöörlemissuuna nupp
- Hülss
- 1/4-tolline kuuskant kiirpadrun
- Fiksaator
- Ühendusdetail
- Töövalgustus
- Aku

i. Aku vabastamise nupud

Elektriohutus

Elektrimootor on kavandatud vaid ühe pinge jaoks. Kontrollige alati, et aku pinge vastab andmesilbile märgitud väärtusele. Samuti veenduge, et laadija pinge vastab võrgupingele.



Teie DeWALTi laadija on vastavalt standardile EN 60335 topeltisolatsiooniga. Seetõttu pole maandusjuhet vaja.



HOIATUS! 115 V seadet tuleb käitada läbi tõrkekindla eraldustrafo, mille primaar- ja sekundaarmähis on üksteisest maandusega eraldatud.

Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see vahetada spetsiaalselt valmistatud juhtme vastu, mis on saadaval DeWALTi hooldustöökojades kaudu.

Toitepistiku väljavahetamine (ainult Ühendkuningriik ja Iirimaa)

Kui on vaja paigaldada uus toitepistik, toimige järgmiselt.

- Kõrvaldage vana pistik ohutult.
- Ühendage pruun juhe uue pistiku faasiklemmiga.
- Ühendage sinine juhe nullklemmiga.



HOIATUS! Maandusklemm jäetakse ühendamata.

Järgige kvaliteetsete pistikutega kaasas olevaid paigaldusjuhiseid. Soovitatav kaitse: 3 A.

Pikendusjuhtme kasutamine

Ärge kasutage pikendusjuhet, kui see ei ole hädavajalik. Kasutage heakskiidetud pikendusjuhet, mis sobib teie laadija sisendvõimsusele (vt **tehnilised andmed**). Juhtme minimaalne ristlõike pindala on 1 mm²; maksimaalne pikkus on 30 m.

Kaabrilulli kasutamisel kerige kaabel alati täielikult lahti.

PAIGALDUS JA SEADISTAMINE



HOIATUS! Enne kokkupanemist ja reguleerimist eemaldage alati aku. Enne aku paigaldamist ja eemaldamist lülitage tööriist alati välja.



HOIATUS! Kasutage ainult DeWALTi akusid ja laadijaid.

Aku paigaldamine ja eemaldamine tööriistast (joonis 2)



HOIATUS! Raske kehavigastuse ohu vähendamiseks lülitage enne seadistamist või lisaseadmete ja tarvikute paigaldamist ja eemaldamist tööriist välja ja eemaldage aku. Juhuslik käivitamine võib põhjustada vigastuse.

MÄRKUS. Veenduge, et teie aku on täielikult laetud.

AKU PAIGALDAMINE TÖÖRIISTA KÄEPIDEMESSE

1. Asetage tööriista alus kohakuti tööriista käepidemes oleva sälguga (joonis 2).
2. Lükake aku kindlalt käepidemesse, kuni see fikseerub klõpsatusega.

AKU EEMALDAMINE TÖÖRIISTA KÄEPIDEMEST

1. Vajutage aku vabastamise nuppe (i) ja tõmmake aku tööriista käepidemest välja.
2. Asetage aku laadijasse, nagu seda on kirjeldatud selle kasutusjuhendi laadijat puudutavas osas.

Vöökinnitus (lisavarustus) (joonis 1)



HOIATUS! Raske kehavigastuse ohu vähendamiseks ÄRGE riputage tööriista pea kohale ega esemeid vöökinnituse külge. Riputage tööriista vöökinnitus AINULT tööriistavöö külge.



HOIATUS! Raske kehavigastuse ohu vähendamiseks veenduge, et vöökinnitust hoidev kruvi (l) on kindlalt kinni.

Teie tööriist võib olla varustatud vöökinnitusega (k). Vöökinnitus võimaldab tööriista riputamist tööriistavöö külge, et käed jääksid töötamiseks vabaks.

Vöökinnitust on võimalik kinnitada tööriista mõlemale küljele, et see sobiks nii vasaku- kui ka paremakäelistele kasutajatele. Kui te ei soovi vöökinnitust üldse, võite selle tööriist küljest eemaldada.

Vöökinnituste ümberpaigutamiseks eemaldage vöökinnituse kruvi (l) ja seejärel paigaldage

vöökinnitus vastasküljele. Vöökinnituse paigaldamisel tööriistale keerake kinnituskruvi alati kinni pöördemomendiga 0,6–0,8 Nm.

KASUTAMINE

Kasutusjuhised



HOIATUS! Järgige alati ohutusjuhiseid ja asjakohaseid õigusakte.



HOIATUS! Raske kehavigastuse ohu vähendamiseks tuleb elektritööriist enne reguleerimist või lisaseadmete ja tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ja vooluvõrgust eemaldada.

Käe õige asend (joonis 6)



HOIATUS! Raske kehavigastuse ohu vähendamiseks hoidke kätt **ALATI** õiges asendis, nagu pildil näidatud.



HOIATUS! Raske kehavigastuse ohu vähendamiseks hoidke tööriista **ALATI** kindlalt, et vältida selle ootamatut liikumist.

Õige käe asendi korral on üks käsi põhikäepidemel (m), nagu pildil näidatud.

Kiiruse regulaatoriga käivituslülitit (joonis 1)

Tööriista sisselülitamiseks vajutage käivituslülitit (a).

Tööriista väljalülitamiseks vabastage käivituslülitit.

Teie tööriist on varustatud piduriga. Padrun peatub kohe, kui käivituslülitit on täielikult vabastatud.

Kui te hakkate puurima auku ilma kärniga märkimata, puurite metalli või plastmassi või keerate kruvisid, kasutage madalamat kiirust. Tööriista maksimaalse kasutusea tagamiseks kasutage kiiruse regulaatorit üksnes aukude puurimise alustamiseks ja kinnituselementide puhul.

MÄRKUS. Kiiruse regulaatori pidev kasutamine ei ole soovitatav. See võib lülitit kahjustada ja seda tuleb vältida.

Pöörlemissuuna nupp (joonis 1)

Pöörlemissuuna nupp (b) määrab tööriista pöörlemissuuna ja toimib ka vabastamisnupuna.

Ettepoole pöörlemise valimiseks vabastage käivituslülitit ja vajutage pöörlemissuuna nuppu tööriista paremal küljel.

Tahapoole pöörlemise valimiseks vajutage pöörlemissuuna nuppu tööriista vasakul küljel.

Keskasendis lukustab pöörlemissuuna nupp tööriista VÄLJALÜLITATUD asendis. Nupu asendi muutmisel veenduge, et käivituslülitit on vabastatud.

MÄRKUS. Tööriista käivitamisel esimest korda pärast pöörlemissuuna vahetamist võite kuulda käivitumisel klõpsatust. See on normaalne ega viita tõrkele.

Töövalgustus (joonis 1)

Käivituslülitit (a) kohal on töövalgustus (g). See aktiveeritakse käivituslülitit vajutamisel.

MÄRKUS. Töövalgustus on läheduses asuva tööpinna valgustamiseks ning see ei ole mõeldud kasutamiseks taskulambina.

Kiirpadrun (joonis 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

MÄRKUS. Padrunisse saab kinnitada ainult 1/4-tolliseid kuuskanttarvikuid.

Enne tarvikute vahetamist viige lülitit lukustatud (keskmisse) asendisse või eemaldage aku.

Tarviku paigaldamiseks tõmmake padruni hüls (c) tööriista esiotsast eemale, viige tarvik tööriista ja vabastage hüls. Tarvik lukustatakse oma kohale.

Tarviku eemaldamiseks tõmmake padruni hüls tööriista esiotsast eemale. Eemaldage tarvik ja vabastage hüls.

Fiksaatoriga ühendusdetail (joonis 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Enne tarvikute vahetamist viige lülitit lukustatud (keskmisse) asendisse või eemaldage aku.

Padrunvõtme paigaldamiseks ühendusdetailile asetage padrunvõtme küljel olev ava kohakuti ühendusdetailil (f) oleva fiksaatoriga (e). Vajutage padrunvõtmele, kuni fiksaator kinnitub avas. Padrunvõtme paigaldamiseks võib olla tarvis vajutada fiksaator alla.



ETTEVAATUST! Kasutage ainult lõõkpadrunvõtmeid. Muud tüüpi padrunvõtmed võivad puruneda ja põhjustada ohtliku olukorra. Kontrollige padrunvõtit enne kasutamist pragude puudumise suhtes.

Padrunvõtme eemaldamiseks vajutage fiksaator läbi ava alla ja tõmmake padrunvõti ära.

Kasutamine

Teie lõõgifunktsiooniga tööriistal arendab järgmist pöördemomenti.

Kat #	Nael-jalg	Nael-toll	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130



ETTEVAATUST! Veenduge, et kinnitusdetail ja/või -süsteem taluvad tööriista pöördemomenti. Liiga suur pöördemoment võib põhjustada purunemise ja kehavigastuse tekkimise.

- Asetage padrunvõti kinnituselemendi pea peale. Hoidke tööriista otse kinnituselemendi poole suunatuna.
- Vajutage töö alustamiseks lülitit. Kontrollige pöördemomenti alati momendimõõtevõtmega, sest kinnikeeramise pöördemomenti mõjutab palju tegureid, sealhulgas järgmised.
 - Pinge.** Madal pinge peagi tühjaks saava aku tõttu vähendab kinnikeeramise pöördemomenti.
 - Padrunvõtme suurus.** Vale suurusega padrunvõtme kasutamine vähendab kinnikeeramise pöördemomenti.
 - Poldi suurus.** Suure läbimõõduga poltide kinnikeeramiseks on üldiselt vaja suuremat pöördemomenti. Kinnikeeramise pöördemoment sõltub ka pikkusest, kvaliteedist ja pöördemomendi tegurist.

- Pol.** Veenduge õige pöördemomendi tagamiseks, et keermetel puudub rooste ja mustus.
- Materjal.** Materjal ja selle pinnatöötlus mõjutavad kinnikeeramise pöördemomenti.
- Kinnikeeramise aeg.** Pikem kinnikeeramine toob kaasa suurema pöördemomendi. Soovitatust pikemat aega kinni keerates võib kinnituselement sattuda ülepinge alla või kahjustada, ka võib see rikkuda kerme.

HOOLDAMINE

Teie DeWALTi tööriist on loodud pikaajaliseks kasutamiseks minimaalse hooldamise juures. Pideva rahuldava töö tagamiseks tuleb selle eest hoolitseda ja tööriista regulaarselt puhastada.



HOIATUS! Raske kehavigastuse ohu vähendamiseks lülitage enne seadistamist või lisaseadmete ja tarvikute paigaldamist ja eemaldamist tööriist välja ja eemaldage aku. Juhuslik käivitumine võib põhjustada vigastuse.

Laadija ja aku ei vaja hooldust. Nende sees pole hooldust vajavaid osi.



Määrimine

Teie elektritööriist ei vaja lisamäärimist.



Puhastamine



HOIATUS! Puhuge mustus ja tolm korpusest kuiva õhuga välja niipea, kui näete ventilatsioonivade ümber kogunenud tolmu või mustust. Kandke selle töö tegemisel heakskiidetud nägemiskaitset ja tolmumaski.



HOIATUS! Ärge kunagi kasutage tööriista mittemetallist osade puhastamiseks lahusteid ega muid kemikaale. Need kemikaalid võivad nimetatud osade materjale nõrgendada. Kasutage vaid veega või õrnatoimelise seebiga niisutatud lappi. Ärge kunagi laske vedelikel

sattuda tööriista sisse; ärge kunagi kaske tööriista ühtegi osa vedelikku.

LAADIJA PUHASTAMISE JUHISED



HOIATUS! Elektrilöögi oht. Eemaldage laadija enne puhastamist vooluvõrgust. Mustuse ja õli võib laadija välispinnalt eemaldada lapi või mittemetallist pehme harjakesega. Ärge kasutage vett ega puhastuslahuseid.

Lisavarustus



HOIATUS! Teisi tarvikuid peale DEWALTI poolt pakutavate ei ole koos selle tootega testitud ja seetõttu võib selliste tarvikute kasutamine käesoleva tööriistaga olla ohtlik. Kehavigastuse ohu vähendamiseks võib selle tootega kasutada ainult DEWALTI soovitatud tarvikuid.

Sobivate tarvikute kohta teabe saamiseks pidage nõu müüjaga.

Keskkonnakaitse



Eraldi kogumine. Seda toodet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega.



Kui ühel päeval leiate, et teie DEWALTI toode on muutunud kasutuks või vajab väljavahetamist, ärge kõrvaldage seda koos olmejäätmetega. Viige toode vastavasse kogumispunkti.



Kasutatud toodete ja pakendite eraldi kogumine aitab materjale taaskasutada. Materjalide taaskasutamine aitab vältida keskkonna saastamist ja vähendab vajadust tooraine järele.

Kohalikud õigusaktid võivad nõuda elektriseadmete olmejäätmetest eraldi kogumist prügilates või nende viimist jaemüüjale uue toote ostmisel.

DEWALT pakub võimalust DEWALTI toodete tagasivõtmiseks ja ringlussevõtuks pärast kasutuse lõppu. Selle teenuse kasutamiseks viige toode volitatud remonditöökotta, kus see meie nimel tagasi võetakse.

Lähima volitatud remonditöökoja leidmiseks võite pöörduda DEWALTI kohaliku esindusse, mille aadressi leiate sellest kasutusjuhendist. Samuti DEWALTI volitatud remonditöökodade nimekiri ja

müügiärgse teeninduse üksikasjad ning kontaktid leitavad internetis aadressil: www.2helpU.com.



Laetav aku

Seda pika kasutuseaga akut tuleb laadida, kui see ei anna piisavalt toidet tööde jaoks, mida enne oli lihtne teha. Aku kasutusea lõpus tuleb see kõrvaldada keskkonnanõudeid arvestades:

- Laske akul täielikult tühjeneda, seejärel eemaldage see tööriista küljest.
- Li-ion-, NiCd- ja NiMH-akud on taaskasutatavad. Viige need edasimüüjale või kohaliku jäätmejaama. Kogutud akud taaskasutatakse või kõrvaldatakse nõuetekohaselt.

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

АККУМУЛЯТОРНЫЕ УДАРНЫЕ ГАЙКОВЁРТЫ/ ВИНТОВЁРТЫ

Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DEWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству инструментов, различные усовершенствования сделали электроинструменты DEWALT одними из самых надёжных помощников для профессионалов.

Технические характеристики

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Напряжение питания											
В пост. тока		18	18	18	18	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Тип		11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
Тип аккумулятора		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMHNiCd/NiMH	–
		–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	–
Скорость без нагрузки	об/мин.	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400
Кол-во ударов	уд/мин.	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Макс. крутящий момент	Нм	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Держатель насадки		1/2»	1/2»	1/4»	1/4»	1/2»	1/2»	1/4»	1/4»	1/2»	1/4»
		Квадр.	Квадр.	Шестигр.	Шестигр.	Квадр.	Квадр.	Шестигр.	Шестигр.	Квадр.	Шестигр.
Макс. диаметр болта	мм	M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Вес (без аккумулятора)	кг	0,98	0,96	0,98	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L _{ра} (звуковое давление)	дБ(А)	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K _{ра} (погрешность измерения звукового давления)	дБ(А)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L _{ва} (акустическая мощность)	дБ(А)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K _{ва} (погрешность измерения акустической мощности)	дБ(А)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 60745:

Значения вибрационного воздействия											
Значения вибрационного воздействия	м/с ²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Погрешность	К м/с ²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Уровень вибрации, указанный в данном информационном листке, был рассчитан по стандартному методу тестирования в соответствии со стандартом EN60745 и может использоваться для сравнения инструментов разных марок. Он может также использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.



ВНИМАНИЕ: Заявленная величина вибрации относится только к основным видам применения инструмента. Однако если инструмент применяется не по основному назначению, с другими принадлежностями или содержится в ненадлежащем порядке, уровень вибрации будет отличаться от указанной величины. Это может значительно увеличить воздействие вибрации в течение всего периода работы инструментом.

При оценке уровня воздействия вибрации необходимо также учитывать время, когда инструмент находится в выключенном состоянии или когда он включен, но не выполняет какую-либо операцию. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего периода работы инструментом.

Определите дополнительные меры предосторожности для защиты оператора от воздействия вибрации, такие как: тщательный уход за инструментом и принадлежностями, содержание рук в тепле, организация рабочего места.

Аккумулятор	DE9180	DE9181	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501	DE9141
Тип аккумулятора	Li-Ion	Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH	Li-Ion
Напряжение питания	В пост. тока 18	18	18	14,4	14,4	12	14,4
Ёмкость	Ач	2,0	1,1	2,6	2,0	2,6	1,1
Вес	кг	0,68	0,45	1,0	0,58	0,86	0,40

Зарядное устройство	DE9130	DE9135	
Напряжение питания	В перем. тока	230	230
Тип аккумулятора	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion	
Приблизительное время зарядки	мин.	30	40
		(Аккумуляторы 2,0 Ач)	(Аккумуляторы 2,0 Ач)
Вес	кг	0,52	0,52

Минимальные электрические предохранители:

Инструменты 230 В 10 ампер, электросеть

**Определения:
Предупреждения
безопасности**

Следующие определения указывают на степень важности каждого сигнального слова. Прочтите руководство по эксплуатации и обратитесь внимание на данные символы.



ОПАСНО: Означает чрезвычайно опасную ситуацию, которая приводит к смертельному

исходу или получению тяжелой травмы.



ВНИМАНИЕ: Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению травмы легкой или средней тяжести.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Означает ситуацию, не связанную с получением телесной травмы, которая, однако, может привести к повреждению оборудования.



Риск поражения электрическим током!



Огнеопасность!

Декларация соответствия ЕС

ДИРЕКТИВА ПО МЕХАНИЧЕСКОМУ
ОБОРУДОВАНИЮ



DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832,
DC835, DC837, DC840, DC845

DeWALT заявляет, что продукты, обозначенные в разделе «**Технические характеристики**», разработаны в полном соответствии со стандартами: 2006/42/ЕС, EN 60745-1, EN 0745-2-2.

Данные продукты также соответствуют Директиве 2004/108/ЕС. За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или по адресу, указанному на последней странице руководства.

Нижеподписавшееся лицо полностью отвечает за соответствие технических данных и делает это заявление от имени фирмы DeWALT.

H. Grossmann

Хорст Гроссманн (Horst Grossmann)
Вице-президент по инженерным разработкам
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
01.10.2009



ВНИМАНИЕ: Внимательно прочтите руководство по эксплуатации для снижения риска получения травмы.

Общие правила безопасности при работе с электроинструментами



ВНИМАНИЕ! Внимательно прочтите все инструкции по безопасности и руководство по эксплуатации. Несоблюдение всех перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.

СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «Электроинструмент» во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему сетевому (с кабелем) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- b) **Не используйте электроинструменты, если есть опасность возгорания или взрыва, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспламенить пыль или горючие пары.
- c) **Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей или посторонних лиц.** Отвлечение внимания может вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Вилка кабеля электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку электрического кабеля. Не используйте соединительные штепсели-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления. Использование**

оригинальной вилки кабеля и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.

- b) Во время работы с электроинструментом избегайте физического контакта с заземленными объектами, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, электроплиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.
- c) Не используйте электроинструмент под дождем или во влажной среде.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) Бережно обращайтесь с электрическим кабелем.** Ни в коем случае не используйте кабель для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. Не подвергайте электрический кабель воздействию высоких температур и смазочных веществ; держите его в стороне от острых кромок и движущихся частей инструмента. Поврежденный или запутанный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.
- e) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ.** Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) При необходимости работы с электроинструментом во влажной среде используйте источник питания, оборудованный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.
- 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**
- a) При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, если**
- Вы устали, а также находясь под действием алкоголя или понижающих реакцию лекарственных препаратов и других средств.** Малейшая неосторожность при работе с электроинструментами может привести к серьезной травме.
- b) При работе используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Своевременное использование защитного снаряжения, а именно: пылезащитной маски, ботинок на нескользящей подошве, защитного шлема или противошумовых наушников, значительно снизит риск получения травмы.
- c) Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед тем, как подключить электроинструмент к сети и/или аккумулятору, поднять или перенести его, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено».** Не переносите электроинструмент с нажатой кнопкой выключателя и не подключайте к сетевой розетке электроинструмент, выключатель которого установлен в положение «включено», это может привести к несчастному случаю.
- d) Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные или гаечные ключи.** Регулировочный или гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной тяжелой травмы.
- e) Работайте в устойчивой позе. Всегда сохраняйте равновесие и устойчивую позу.** Это позволит Вам не потерять контроль при работе с электроинструментом в непредвиденной ситуации.
- f) Одевайтесь соответствующим образом. Во время работы не надевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки находились в постоянном отдалении от движущихся частей инструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.

- g) *Если электроинструмент снабжен устройством сбора и удаления пыли, убедитесь, что данное устройство подключено и используется надлежащим образом. Использование устройства пылеудаления значительно снижает риск возникновения несчастного случая, связанного с запыленностью рабочего пространства.*
- 4) **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**
- a) *Не перегружайте электроинструмент. Используйте Ваш инструмент по назначению. Электроинструмент работает надёжно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.*
- b) *Не используйте электроинструмент, если его выключатель не устанавливается в положение включения или выключения. Электроинструмент с неисправным выключателем представляет опасность и подлежит ремонту.*
- c) *Отключайте электроинструмент от сетевой розетки и/или извлекайте аккумулятор перед регулированием, заменой принадлежностей или при хранении электроинструмента. Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.*
- d) *Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструменты представляют опасность в руках неопытных пользователей.*
- e) *Регулярно проверяйте исправность электроинструмента. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных частей, целостность деталей и любых других элементов электроинструмента, воздействующих на его работу. Не используйте неисправный электроинструмент, пока он не будет полностью отремонтирован. Большинство несчастных случаев являются следствием недостаточного технического ухода за электроинструментом.*
- f) *Следите за остротой заточки и чистотой режущих принадлежностей. Принадлежности с острыми кромками позволяют избежать заклинивания и делают работу менее утомительной.*
- g) *Используйте электроинструмент, аксессуары и насадки в соответствии с данным Руководством и с учетом рабочих условий и характера будущей работы. Использование электроинструмента не по назначению может создать опасную ситуацию.*
- 5) **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**
- a) *Заряжайте аккумулятор зарядным устройством указанной производителем марки. Зарядное устройство, которое подходит к одному типу аккумуляторов, может создать риск возгорания в случае его использования с аккумуляторами другого типа.*
- b) *Используйте электроинструменты только с предназначенными для них аккумуляторами. Использование аккумулятора какой-либо другой марки может привести к возникновению пожара и получению травмы.*
- c) *Держите не используемый аккумулятор подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы, и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть контакты аккумулятора. Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к получению ожогов или возникновению пожара.*
- d) *В критических ситуациях из аккумулятора может вытечь жидкость (электролит); избегайте контакта с кожей. Если жидкость попала на кожу, смойте ее водой. Если жидкость попала в глаза, обращайтесь за медицинской помощью. Жидкость, вытекающая из аккумулятора, может вызвать раздражение или ожоги.*

6) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) *Ремонт Вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей. Это обеспечит безопасность Вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.*

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА
БЕЗОПАСНОСТИ**

Инструкции по технике безопасности для всех типов ударных дрелей

- *При работе ударными дрелями всегда надевайте противошумовые наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.*
- *При работе пользуйтесь дополнительными рукоятками, прилагающимися к инструменту. Потеря контроля над инструментом может привести к тяжелой травме.*
- *Держите электроинструмент за изолированные ручки при выполнении операций, во время которых режущий инструмент может задеть скрытую проводку или собственный кабель. Контакт с находящимся под напряжением проводом делает непокрытые изоляцией металлические части электроинструмента также «живыми», что создает опасность поражения электрическим током.*
- *Используйте струбцины или другие приспособления для фиксации обрабатываемой детали, устанавливая их только на неподвижной поверхности. Если держать обрабатываемую деталь руками или с упором в собственное тело, то можно потерять контроль над инструментом или обрабатываемой деталью.*
- *Надевайте защитные очки или другие средства защиты глаз. При сверлении с ударом и только сверлении частицы материала разлетаются во все стороны. Разлетающиеся частицы могут повредить глаза.*

- *Сверла, торцевые насадки и инструменты в процессе работы сильно нагреваются. Прикасайтесь к ним, предварительно надев перчатки.*
- *Не допускается непрерывная работа данным электроинструментом в течение длительного периода времени. Вибрация, производимая во время работы инструментом, может причинить вред Вашим рукам или ногам. Используйте перчатки для лучшей антивибрационной защиты и ограничьте воздействие вибрации, устранив частые перерывы в работе.*

Остаточные риски

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить. К ним относятся:

- Ухудшение слуха
- Риск получения травмы от разлетающихся частиц.
- Риск получения ожогов от принадлежностей, которые в процессе работы сильно нагреваются.
- Риск получения травмы, связанный с продолжительным использованием инструмента.

Маркировка инструмента

На инструменте имеются следующие знаки:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Используйте средства защиты органов слуха.



Надевайте защитные очки.

IPM

Кол-во ударов в минуту.

МЕСТО ПОЛОЖЕНИЯ КОДА ДАТЫ

Код даты, который также включает год изготовления, отштампован на поверхности корпуса, образующей узел соединения между инструментом и аккумулятором.

Пример:

2011 XX XX
Год изготовления

Важные инструкции по безопасности для всех зарядных устройств

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ:

Данное руководство содержит важные инструкции по эксплуатации и технике безопасности для зарядных устройств DE9130/DE9135.

- Перед началом эксплуатации зарядного устройства прочитайте все инструкции и ознакомьтесь с предупредительными символами на зарядном устройстве, аккумуляторе и продукте, работающем от аккумулятора.



ОПАСНО: Опасность смерти от электрического тока. На клеммах подзарядки напряжение 230 В. Не касайтесь клемм токопроводящими предметами. Это может привести к поражению электрическим током или смерти от электрического тока.



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Не допускайте попадания жидкости внутрь зарядного устройства. Это может привести к поражению электрическим током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность получения ожога. Для снижения риска получения травмы, заряжайте только аккумуляторы марки DeWALT. Аккумуляторы других марок могут взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению инструмента.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В определенных условиях, когда зарядное устройство подключено к электросети, открытые контакты подзарядки внутри его корпуса могут быть закорочены посторонним материалом. Не допускайте попадания токопроводящих материалов, таких как тонкая стальная стружка, алюминиевая фольга и слой металлических частиц, и другие подобные материалы, в гнезда зарядного устройства. Всегда отключайте зарядное устройство от

электросети, если в его гнезде нет аккумулятора. Отключайте зарядное устройство от электросети перед чисткой.

- **НЕ ПЫТАЙТЕСЬ заряжать аккумулятор зарядными устройствами марок, не указанных в данном руководстве.** Зарядное устройство и аккумулятор специально разработаны для совместного использования.
- **Данные зарядные устройства не предусмотрены для зарядки аккумуляторов других марок, кроме DeWALT.** Попытка зарядить аккумулятор другой марки может привести к риску возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега!**
- **Отключайте зарядное устройство от электросети, вынимая вилку из розетки, а не потянув за кабель!** Это снизит риск повреждения электрической вилки и кабеля.
- **Располагайте кабель таким образом, чтобы на него нельзя было наступить, споткнуться об него, или иным способом повредить или сильно натянуть!**
- **Используйте удлинительный кабель только в случае крайней необходимости!** Использование несоответствующего удлинительного кабеля может создать риск возникновения пожара, поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **В целях безопасности, удлинительный кабель должен иметь провод соответствующего калибра (AWG, или American Wire Gauge (Американский проволочный калибр)).** Чем меньше проволочный калибр, тем выше пропускная способность кабеля; например, провод с проволочным калибром 16 имеет более высокую пропускную способность, чем провод с калибром 18. При необходимости использования нескольких удлинительных кабелей для достижения полной длины следите, чтобы каждый удлинительный кабель состоял из проводов минимального калибра.

- **Не кладите на верхнюю часть зарядного устройства какой-либо предмет и не ставьте зарядное устройство на мягкую поверхность, это может блокировать вентиляционные прорезы и вызвать чрезмерный внутренний нагрев!**
Располагайте зарядное устройство вдали от источника тепла. Вентиляция зарядного устройства происходит через прорезы, расположенные в верхней и нижней частях кожуха.
- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если его кабель или вилка повреждены** – сразу же заменяйте поврежденные детали.
- **Не эксплуатируйте зарядное устройство, если оно получило повреждение вследствие сильного удара или падения или иного внешнего воздействия!** Обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
- **Не разбирайте зарядное устройство самостоятельно; обращайтесь в авторизованный центр для проведения технического обслуживания или ремонта!**
Неправильная сборка может привести к риску поражения электрическим током или смерти от электрического тока.
- **Перед каждой операцией чистки отключайте зарядное устройство от электросети. Это снижает риск поражения электрическим током.**
Извлечение аккумулятора из зарядного устройства не приводит к снижению этого риска.
- **НИКОГДА** не пытайтесь подключать 2 зарядных устройства одновременно.
- **Зарядное устройство рассчитано на работу от стандартной бытовой электросети напряжением 230 В. Не пытайтесь подключить его к источнику с другим напряжением.**
Данное указание не относится к автомобильному зарядному устройству.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Зарядные устройства

Зарядное устройство DE9130 предназначено для зарядки NiCd и NiMH аккумуляторов напряжением в диапазоне от 7,2 В до 18 В.

Зарядное устройство DE9135 предназначено для зарядки NiCd, NiMH или Li-Ion аккумуляторов напряжением в диапазоне от 7,2 В до 18 В.

Данные зарядные устройства не требуют регулировки и являются наиболее простыми в эксплуатации.

Процедура зарядки (Рис. 2)



ОПАСНО: Опасность смерти от электрического тока. На клеммах подзарядки напряжение 230 В. Не касайтесь клемм токопроводящими предметами. Опасность поражения электрическим током или смерти от электрического тока!

1. Подключите вилку зарядного устройства (j) к соответствующей сетевой розетке прежде, чем вставить аккумулятор.
2. Вставьте аккумулятор (h) в зарядное устройство. Красный индикатор зарядки начнет непрерывно мигать, указывая на начало процесса зарядки.
3. После завершения зарядки красный индикатор переходит в режим непрерывного свечения. Аккумулятор полностью заряжен, и его можно использовать с инструментом или оставить в зарядном устройстве.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для достижения максимальной производительности и продления срока службы NiCd, NiMH и Li-Ion аккумуляторов, перед первым использованием заряжайте аккумулятор не менее 10-ти часов.

Процесс зарядки

Состояние заряда аккумулятора смотрите в приведенной ниже таблице:

Состояние заряда	
зарядка	- - - - -
полностью заряжен	—————
пауза для согревания/ охлаждения аккумулятора	— — — — —
замените аккумулятор	*****
проблема

Автоматическое поддержание заряда

Режим автоматического поддержания заряда обеспечивает выравнивание заряда или дополнительную зарядку каждого

элемента аккумулятора до полного уровня заряда. Аккумуляторы следует подзаряжать еженедельно или в том случае, если они не обеспечивают достаточную мощность для работ, которые ранее выполнялись легко и быстро.

Чтобы подзарядить Ваш аккумулятор, вставьте его в зарядное устройство, как обычно. Оставьте аккумулятор в зарядном устройстве минимум на 10 часов.

Пауза для согревания/ охлаждения аккумулятора

Если зарядное устройство определит, что аккумулятор чрезмерно охлажден или нагрет, автоматически инициируется пауза для согревания/охлаждения, в течение которой аккумулятор достигает оптимальной для зарядки температуры. Затем зарядное устройство автоматически переключается на режим зарядки. Данная функция увеличивает максимальный срок службы аккумулятора.

ТОЛЬКО ДЛЯ ЛИТИЙ-ИОННЫХ (Li-ION) АККУМУЛЯТОРОВ

Литий-ионные аккумуляторы спроектированы по Электронной Защитной Системе, которая защищает аккумулятор от перегрузки, перегрева или глубокой разрядки.

При срабатывании Электронной Защитной Системы инструмент автоматически отключится. Если это произошло, поместите Li-Ion аккумулятор в зарядное устройство до его полной зарядки.

Важные инструкции по безопасности для всех аккумуляторов

При заказе аккумуляторов для замены, не забывайте указывать их номер по каталогу и напряжение. Справьтесь в таблице, помещенной в конце данного руководства, относительно совместимости зарядных устройств и аккумуляторов.

Извлеченный из упаковки аккумулятор заряжен не полностью. Перед началом эксплуатации аккумулятора и зарядного устройства, прочтите нижеследующие инструкции по безопасности. Затем приступайте к установленной процедуре зарядки.

ПРОЧТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ

- *Не заряжайте и не используйте*

аккумулятор во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. При установке или извлечении аккумулятора из зарядного устройства пыль или газы могут воспламениться.

- *Заряжайте аккумуляторы только зарядными устройствами DEWALT.*
- *НЕ БРЫЗГАЙТЕ и не погружайте в воду или другие жидкости.*
- *Не храните и не используйте инструмент и аккумулятор в местах, в которых температура может достичь или превысить 40°C (например, наружные навесы или строения из металла в летнее время).*



ОПАСНО: Ни в коем случае не пытайтесь разобрать аккумулятор. Не вставляйте в зарядное устройство аккумулятор с треснутым или поврежденным корпусом. Не разбивайте, не бросайте и не ломайте аккумулятор. Не используйте аккумуляторы или зарядные устройства, которые подверглись воздействию резкого удара, удара при падении, попали под тяжелый предмет или были повреждены каким-либо другим образом (например, проткнуты гвоздем, попали под удар молотка или под ноги). Это может привести к поражению электрическим током или смерти от электрического тока. Поврежденные аккумуляторы должны возвращаться в сервисный центр на переработку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Кладите не используемый инструмент набор на устойчивую поверхность в месте, в котором он не создает опасность, что об него могут споткнуться и упасть. Некоторые инструменты с аккумуляторами больших размеров ставятся на аккумулятор в вертикальном положении, но их легко опрокинуть.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ НИКЕЛЬ-КАДМИЕВЫХ (NiCd) И НИКЕЛЬ-МЕТАЛЛ-ГИДРИДНЫХ (NiMH) АККУМУЛЯТОРОВ

- **Не сжигайте аккумулятор, даже если он сильно поврежден или полностью изношен.** Аккумулятор в огне может взорваться.
- **Под действием сложных условий эксплуатации или температуры возможна незначительная утечка жидкости (электролита) из аккумулятора.** Это не указывает на неисправность.

Однако если повреждено наружное уплотнение:

- a. и аккумуляторная жидкость попала на кожу, сразу же смойте ее водой с мылом в течение нескольких минут.
- b. и аккумуляторная жидкость попала в глаза, промывайте их чистой водой в течение минимум 10 минут и обратитесь за медицинской помощью. (Справка для врача: Жидкость представляет собой 25-30% раствор гидроксида калия).

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛИТИЙ-ИОННЫХ (Li-ION) АККУМУЛЯТОРОВ

- **Не сжигайте аккумулятор, даже если он сильно поврежден или полностью изношен.** Аккумулятор в огне может взорваться. При горении литий-ионных аккумуляторов выделяются токсичные пары и частицы.
- **Если содержимое аккумулятора попало на кожу, немедленно промойте пораженный участок водой с мягким мылом.** Если аккумуляторная жидкость попала в глаз, промывайте открытый глаз в течение 15 минут, пока не исчезнет раздражение. Если необходимо обратитесь за медицинской помощью, медиков следует поставить в известность, что аккумуляторный электролит состоит из смеси жидкого органического карбоната и солей лития.
- **Содержимое открытых элементов аккумулятора может вызывать раздражение органов дыхания.** Обеспечьте приток свежего воздуха. Если симптомы сохраняются, обратитесь за медицинской помощью.



ВНИМАНИЕ: Опасность получения ожога. Аккумуляторная жидкость может воспламениться при попадании искры или пламени.

Колпачок аккумулятора (Рис. 3)

Защитный колпачок, служащий для предохранения контактов отсоединенного аккумулятора, входит в комплект поставки. Без установленного защитного колпачка посторонние металлические предметы могут вызвать короткое замыкание контактов, что может привести к пожару или повреждению аккумулятора.

1. Снимите защитный колпачок прежде, чем вставить аккумулятор в зарядное устройство или электроинструмент (Рис. 3А).
2. Наденьте защитный колпачок на контакты сразу же после извлечения аккумулятора из зарядного устройства или электроинструмента (Рис. 3В).



ВНИМАНИЕ: Перед хранением или переноской отсоединенного аккумулятора проверьте, что защитный колпачок находится на своем месте.

Аккумулятор

ТИП АККУМУЛЯТОРА

Модели DC820, DC822, DC825 и DC827 работают от аккумуляторов напряжением 18 В.

Модели DC830, DC832, DC835 и DC837 работают от аккумуляторов напряжением 14,4 В.

Модели DC840 и DC845 работают от аккумуляторов напряжением 12 В.

Рекомендации по хранению

1. Оптимальным местом для хранения является холодное и сухое место, вдали от прямых солнечных лучей и источников избыточного тепла или холода. Для увеличения производительности и срока службы, храните не используемые аккумуляторы при комнатной температуре.
2. Для обеспечения долгого срока службы аккумуляторов, при длительном хранении рекомендуется убирать полностью заряженные аккумуляторы в сухое

прохладное место вдали от зарядного устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не убирайте на хранение полностью разряженные аккумуляторы. Перед использованием потребуется аккумулятор зарядить.

Символы на зарядном устройстве и аккумуляторе

В дополнение к пиктограммам, содержащимся в данном руководстве по эксплуатации, на зарядном устройстве и аккумуляторе имеются символы, которые отображают следующее:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Аккумулятор заряжается.



Аккумулятор заряжен.



Аккумулятор неисправен.



Пауза для согревания/охлаждения аккумулятора.



Не касайтесь клемм токопроводящими предметами.



Ни в коем случае не пытайтесь заряжать поврежденный аккумулятор!



Используйте только с аккумуляторами марки DeWALT, другие аккумуляторы могут взорваться, что приведет к получению травмы или повреждению электроинструмента!



Не погружайте аккумулятор в воду.



Немедленно заменяйте поврежденный сетевой кабель.



Заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды в пределах 4°C-40°C.



Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом!



Не сжигайте NiMH, NiCd+ и Li-Ion аккумуляторы!



Заряжает NiMH и NiCd аккумуляторы.



Заряжает Li-Ion аккумуляторы.



Время зарядки см. в Технических характеристиках зарядного устройства.

Комплект поставки

В упаковку входят:

- 1 Аккумуляторный ударный винтовёрт/гайковёрт
- 2 Аккумулятора
- 1 Зарядное устройство
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Чертёж инструмента в разобранном виде

ПРИМЕЧАНИЕ: Аккумуляторы и зарядные устройства не входят в комплект поставки моделей N.

- Проверьте инструмент, детали и дополнительные приспособления на наличие повреждений, которые могли произойти во время транспортировки.
- Перед началом работы необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и принять к сведению содержащуюся в нем информацию.

Описание (Рис. 1-5)



ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не модифицируйте электроинструмент или какую-либо его деталь. Это может привести к получению травмы или повреждению инструмента.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данные ударные гайковёрты/винтовёрты высокой мощности предназначены для профессиональных работ по ударному заворачиванию.

Ударная функция обеспечивает универсальность инструмента при заворачивании крепежных элементов в древесину, металл и бетон.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ инструмент во влажных условиях или при наличии в окружающем

пространстве легко воспламеняющихся жидкостей или газов.

анные ударные гайковёрты/винтовёрты являются профессиональными электроинструментами. **НЕ РАЗРЕШАЙТЕ** детям прикасаться к инструменту. Неопытные пользователи должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

- a. Курковый пусковой выключатель
- b. Переключатель направления вращения (реверса)
- c. Муфта патрона
- d. 1/4» шестигранный быстрозажимной патрон
- e. Стопорный штифт
- f. Держатель
- g. Подсветка
- h. Аккумулятор
- i. Отпирающие кнопки аккумулятора

Электробезопасность

Электрический двигатель рассчитан на работу только при одном напряжении электросети. Всегда следите, чтобы напряжение аккумулятора соответствовало напряжению, обозначенному на паспортной табличке инструмента. Также убедитесь, что напряжение Вашего зарядного устройства соответствует напряжению электросети.



Ваше зарядное устройство DeWALT имеет двойную изоляцию в соответствии со стандартом EN 60335, что исключает потребность в заземляющем проводе.



ВНИМАНИЕ: Электроинструменты с напряжением 115 В должны управляться через предохранительный изолированный трансформатор с заземленным экраном между первичной и вторичной обмоткой.

Поврежденный кабель должен заменяться специально подготовленным кабелем, который можно приобрести в сервисной организации DeWALT.

Использование удлинительного кабеля

Используйте удлинительный кабель только в случае крайней необходимости! Всегда используйте удлинительный кабель установленного образца, соответствующий входной мощности Вашего зарядного устройства (см. раздел «**Технические характеристики**»). Минимальный размер проводника должен составлять 1 мм²; максимальная длина кабеля не должна превышать 30 м.

При использовании кабельного барабана, всегда полностью разматывайте кабель.

СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



ВНИМАНИЕ: Перед сборкой и регулировкой инструмента всегда извлекайте аккумулятор. Перед установкой или извлечением аккумулятора всегда выключайте инструмент.



ВНИМАНИЕ: Используйте аккумуляторы и зарядные устройства только марки DeWALT.

Установка и извлечение аккумулятора (Рис. 2)



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения тяжелой травмы, выключайте электроинструмент и извлекайте аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что аккумулятор полностью заряжен.

ДЛЯ УСТАНОВКИ АККУМУЛЯТОРА В РУКОЯТКУ ИНСТРУМЕНТА

1. Совместите основание инструмента с риской внутри рукоятки инструмента (Рис. 2).
2. Вдвигайте аккумулятор в рукоятку, пока Вы не услышите, что замок защелкнулся на месте.

ДЛЯ ИЗВЛЕЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА ИЗ ИНСТРУМЕНТА

1. Нажмите на отпирающие кнопки (i) и извлеките аккумулятор из рукоятки инструмента.
2. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство, как описано в разделе «Зарядное устройство» данного руководства.

Крепление для ремня (Дополнительная принадлежность) (Рис. 1)



ВНИМАНИЕ: Во избежание получения тяжелой травмы, **НЕ ПОДВЕШИВАЙТЕ** инструмент над головой и не подвешивайте посторонние предметы на крепление для ремня. Пристегивайте крепление **ТОЛЬКО** к рабочему ремню.



ВНИМАНИЕ: Во избежание получения тяжелой травмы, проверьте надёжность винта (l), удерживающего крепление.

Ваш инструмент может быть оборудован креплением для ремня (к). При помощи данного крепления инструмент можно подвесить на его ремне, освобождая руки.

Крепление для ремня можно устанавливать с любой стороны инструмента для использования пользователями с рабочей правой или левой рукой. Если крепление не планируется использовать, его можно снять с инструмента.

Чтобы переместить крепление, открутите винт (l), удерживающий крепление на месте, а затем снова установите его на противоположной стороне. При установке крепления для ремня на инструмент всегда при затягивании винта используйте крутящий момент 0.6-0.8 Нм.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Инструкции по использованию



ВНИМАНИЕ: Всегда следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения серьезной

травмы, перед регулировкой или снятием/установкой дополнительных принадлежностей или насадок **выключайте инструмент и отсоединяйте его от электросети.**

Правильное положение рук во время работы (Рис. 6)



ВНИМАНИЕ: Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** правильно удерживайте инструмент, как показано на рисунке.



ВНИМАНИЕ: Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** надёжно удерживайте инструмент, предупреждая внезапные сбои в работе.

Правильное положение рук во время работы: одной рукой удерживайте основную рукоятку (m), как показано на рисунке.

Курковый пусковой выключатель с регулировкой скорости (Рис. 1)

Чтобы включить инструмент, нажмите на курковый пусковой выключатель (а).

Для выключения инструмента отпустите курковый выключатель.

Ваш инструмент оборудован тормозом. Патрон остановится только после полного освобождения выключателя.

Используйте низкую скорость для высверливания отверстий без предварительного накернивания, а также при сверлении металлов или пластиков или при заворачивании саморезов. В целях продления срока службы Вашего инструмента используйте максимальную скорость только на начальном этапе высверливания отверстий или заворачивания крепежных элементов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется непрерывно использовать инструмент во всем диапазоне скоростей. Это может привести к повреждению пускового выключателя.

Переключатель направления вращения (реверса) (Рис. 1)

Переключатель вращения (реверс) (b) устанавливает направление вращения инструмента, а также служит кнопкой блокировки.

Для установки вращения вперед, отпустите курковый выключатель и нажмите переключатель направления вращения с правой стороны инструмента.

Для установки реверса, нажмите на переключатель направления вращения с левой стороны инструмента.

Кнопка переключателя, установленная в среднее положение, блокирует инструмент в состоянии «выключено». При изменении положения кнопки переключателя не забывайте отпускать курковый выключатель.

ПРИМЕЧАНИЕ: При первом включении инструмента после изменения направления вращения Вы можете услышать щелчок в момент запуска. Это нормально и не указывает на наличие какой-либо проблемы.

Подсветка (Рис. 1)

Подсветка (g) расположена непосредственно над пусковым выключателем (a). Подсветка загорается при нажатии на выключатель.

ПРИМЕЧАНИЕ: Подсветка служит для освещения рабочей поверхности и не предназначена для использования в качестве фонарика.

Быстрозажимной патрон (Рис. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

ПРИМЕЧАНИЕ: Патрон предназначен только для насадок с шестигранным хвостовиком 1/4».

Перед сменой насадок переместите пусковой выключатель в заблокированное положение (центральное) или извлеките из инструмента аккумулятор.

Чтобы установить насадку, оттяните муфту патрона (c), вставьте насадку и отпустите муфту. Насадка зафиксирована на месте.

Чтобы извлечь насадку, оттяните муфту патрона. Извлеките насадку и отпустите муфту.

Держатель со стопорным штифтом (Рис. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Перед сменой насадок переместите пусковой выключатель в заблокированное положение (центральное) или извлеките из инструмента аккумулятор.

Чтобы установить в держатель торцевую насадку, совместите боковое отверстие на торцевой насадке со стопорным штифтом (e) на держателе (f). Нажимайте на насадку до тех пор, пока штифт не войдет в отверстие. Для облегчения установки насадки слегка нажмите на стопорный штифт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Используйте только торцевые насадки, предназначенные для работы с ударной нагрузкой. Насадки, не предназначенные для работы с ударной нагрузкой, могут сломаться, что приведет к опасной ситуации. Перед использованием тщательно осмотрите торцевую насадку на наличие трещин.

Чтобы снять торцевую насадку, нажмите на стопорный штифт и снимите насадку.

Эксплуатация

Ваш ударный инструмент производит следующие выходные крутящие моменты:

Кат.	№	Фут-фунт	Дюйм-фунт	Нм
DC820	145	1740	195	
DC822	145	1740	195	
DC825	111	1330	150	
DC827	111	1330	150	
DC830	135	1620	180	
DC832	135	1620	180	
DC835	103	1240	140	
DC837	103	1240	140	
DC840	120	1440	160	
DC845	96	1150	130	



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь, что крепежный элемент и/или система способны выдержать уровень крутящего момента, производимый инструментом. Превышение допустимого уровня крутящего момента может стать причиной поломки

инструмента и возможного получения телесной травмы.

1. Вставьте в торцевую насадку головку крепежного элемента. Держите инструмент под прямым углом к крепежному элементу.
2. Нажмите на пусковой выключатель. Всегда проверяйте уровень крутящего момента динамометрическим гаечным ключом, поскольку на момент затяжки влияет несколько факторов, включая следующие:
 - **Напряжение:** Низкое напряжение, производимое почти разряженным аккумулятором, уменьшит крутящий момент затяжки.
 - **Диаметр торцевой насадки:** Использование торцевых насадок неправильного диаметра может стать причиной снижения момента затяжки.
 - **Размер болта:** Для заворачивания болтов большого диаметра обычно требуется высокий момент затяжки. Момент затяжки так же может варьироваться в зависимости от длины, градуса и коэффициента крутящего момента.
 - **Болт:** Для обеспечения надлежащего момента затяжки убедитесь, что резьба болта чистая, не имеет ржавчины и мусора.
 - **Материал:** На величину крутящего момента затяжки также влияет тип обрабатываемого материала и состояние его верхней поверхности.
 - **Продолжительность затяжки:** Продолжительность затяжки увеличивается с увеличением крутящего момента. Затяжка продолжительнее рекомендованной, может стать причиной перенапряжения, возникновения сорванной резьбы и повреждения крепежных элементов.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваш электроинструмент DeWALT рассчитан на работу в течение продолжительного времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надёжность инструмента увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска получения тяжелой

травмы, выключайте электроинструмент и извлекайте аккумулятор перед каждой операцией регулировки или снятием/установкой принадлежностей или насадок. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.



Смазка

Ваш электроинструмент не требует дополнительной смазки.



Чистка



ВНИМАНИЕ: Выдувайте грязь и пыль из корпуса сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Выполняйте очистку, надев средство защиты глаз и респиратор утвержденного типа.



ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте растворители или другие агрессивные химические средства для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химикаты могут ухудшить свойства материалов, примененных в данных деталях. Используйте ткань, смоченную в воде с мягким мылом. Не допускайте попадания какой-либо жидкости внутрь инструмента; ни в коем случае не погружайте какую-либо часть инструмента в жидкость.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Перед чисткой отключите зарядное устройство от розетки сети переменного тока. Грязь и масло можно удалять с наружной поверхности зарядного устройства с помощью ткани или мягкой неметаллической щетки.

Не используйте воду или любой чистящий раствор.

Дополнительные принадлежности



ВНИМАНИЕ: Поскольку принадлежности, отличные от тех, которые предлагает DeWALT, не проходили тесты на данном изделии, то использование этих принадлежностей может привести к опасной ситуации. Во избежание риска получения травмы, с данным продуктом должны использоваться только рекомендованные DeWALT дополнительные принадлежности.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.



Если однажды Вы захотите заменить Ваше изделие DeWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приёмный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электрических продуктов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DeWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий DeWALT. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DeWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DeWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: www.2helpU.com.



Перезаряжаемый аккумулятор

Данный аккумулятор с длительным сроком службы следует подзаряжать, если он не обеспечивает достаточную мощность для работ, которые ранее выполнялись легко и быстро. Утилизируйте отработанный аккумулятор безопасным для окружающей среды способом.

- Полностью разрядите аккумулятор, затем извлеките его из инструмента.
- Li-Ion, NiCd и NiMH аккумуляторы подлежат переработке. Сдайте их Вашему дилеру или в местный пункт переработки. Собранные аккумуляторы будут переработаны или утилизированы безопасным для окружающей среды способом.

РУССКИЙ ЯЗЫК



Гарантия

DeWALT гарантирует, что данное изделие в момент поставки потребителю не содержит каких-либо дефектов материалов или сборки. Данная гарантия дополняет законные права частного потребителя и не затрагивает их каким-либо образом. Настоящая гарантия действует на территориях стран-членов Европейского Союза и в Европейской зоне свободной торговли.

Если в течение 12 месяцев с даты приобретения произошла поломка изделия DeWALT из-за некачественных материалов и/или сборки, либо изделие является дефектным в соответствии с техническими требованиями, то DeWALT отремонтирует или заменит изделие с минимальным беспокойством для потребителя.

Гарантия не действительна, если поломка произошла вследствие:

- Нормального износа
- Неправильного использования или плохого обслуживания
- Перегрузки двигателя
- Если изделие повреждено посторонними частями, материалом или вследствие аварии
- Использования ненадлежащего источника питания

Гарантия не действительна, если изделие подвергалось ремонту или разборке лицом, не уполномоченным DeWALT.

Для того, чтобы воспользоваться гарантией необходимо предоставить, изделие, заполненную Гарантийную карту и доказательство покупки (приемки) дилеру или непосредственно уполномоченному агенту по обслуживанию не позднее двух месяцев с момента обнаружения поломки.

Информацию о ближайшем агенте по обслуживанию DeWALT можно найти на странице в Интернете: www.2helpu.com.

Гарантийный талон:

Модель инструмента / Номер по каталогу

Серийный номер / Код даты

Потребитель

Дилер

Дата

EESTI KEEL



Garantii

DeWALT garanteerib, et toode on kliendile tarnimisel vaba materjali ja/või koostamise vigadest. Garantii lisandub era kliendi seaduslikele õigustele ning ei mõjuta neid. Garantii kehtib kõigi Euroopa Ühenduse liikmesriikide territooriumil ja Euroopa vabakaubanduspiirkonnas.

Kui 12 kuu jooksul ostmisest esineb mõnel DeWALT tootel rike materjali ja/või koostamise vea tõttu või see on spetsifikatsiooni suhtes defektne, parandab või vahetab DeWALT toote klienti jaoks minimaalse vaevaga.

Garantii ei kehti, kui vea põhjuseks on:

- Normaalne kulumine
- Tööriista väärkohtlemine või halb hooldamine
- Mootori ülekoormamine
- Kui toode on kahjustanud võrossakesed, materjal või õnnetus
- Vale toitepinge

Garantii ei kehti, kui toode on remontitud või demonteeritud DeWALT volituseta isik.

Garantii kasutamiseks tuleb toode, täidetud garantikaart ja ostutõend (t ekk) via müüjale või otse volitatud teenindajale hiljemalt kaks kuud peale vea avastamist.

Teavet lähima DeWALT teenindaja kohta leiata veebisaidilt: www.2helpu.com.

Garantiaalong:

Tõriska number/kataloogi number

Seerianumber/kuupäeva kood

Klient

Müüja

Kuupäev

Eesti	AS Tallmac Mustame tee 44 EE-10621 Tallinn	Tel.: +372 6562999 Faks.: +372 6562855
Latvija	Bebri un Partneri Sarlotes 16 Rīga, LV-1001	Tel.: 00371-7371247 Fax: 00371-7372790
	LIC GOTUS SIA Ulbrokas Str. Rīga, 1021	Tel.: +371 67556949 Fax: +371 67555140
Lietuva	HARDIM Žirmūņu g. 139 ^a 09120 Vilnius	Tel.: 00370-5273 73 59 Fax: 00370-5273 74 73
	Elremta Neries kr. 16E 48402 Kaunas	Tel.: 00370-37370138 Fax: 00370-37350108

Teavet lahima teenindaja kohta leiate veebisaidilt:

www.2helpu.com

Informāciju par tuvāko servisa pārstāvi meklējiet mājas lapā:

www.2helpu.com

Informāciju apie artimiausias remonto dirbtuves rasite tinklalapyje:

www.2helpu.com

